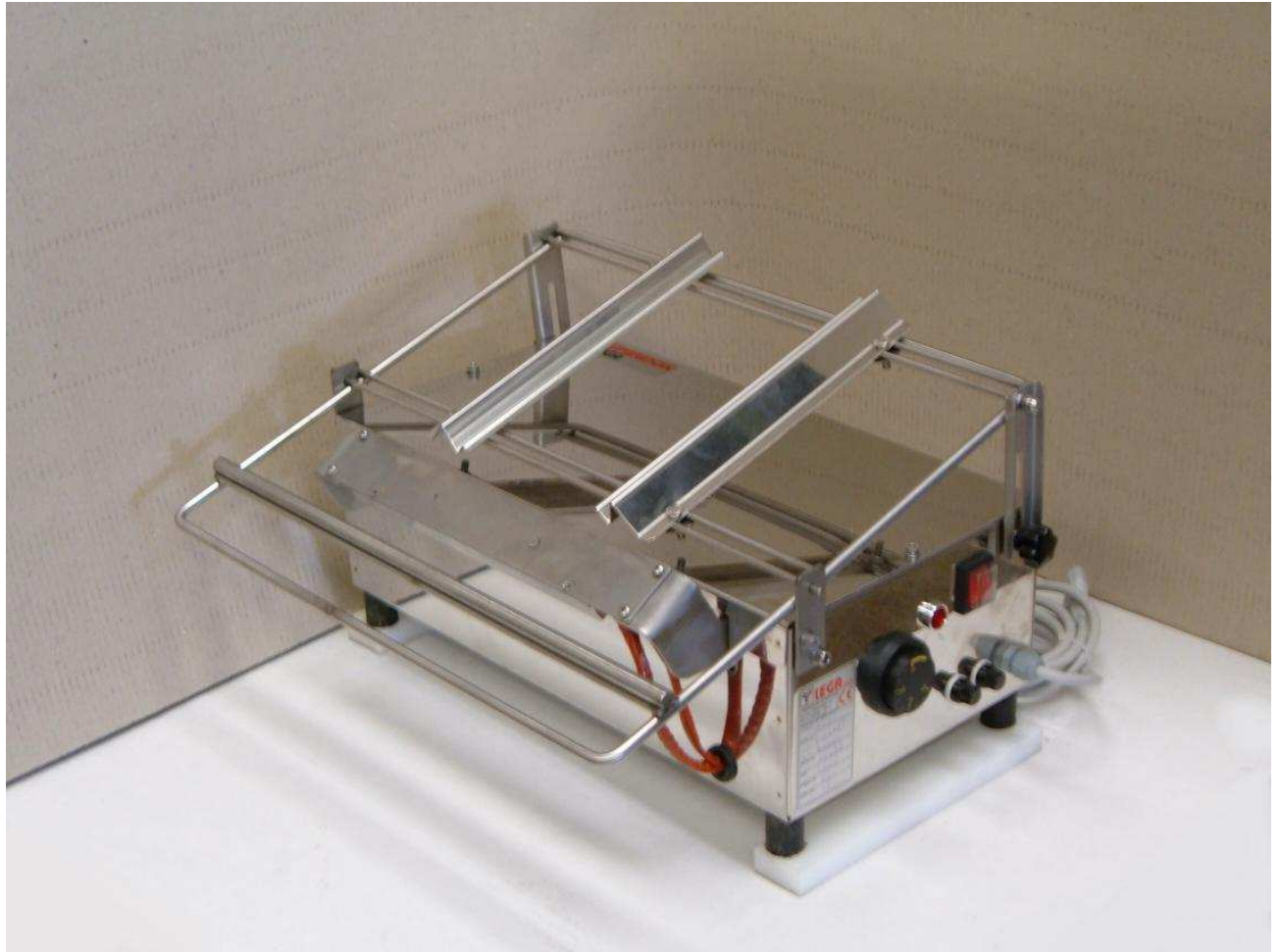








CODE	4290	MATR		REV	20191206
------	-------------	------	--	-----	----------



	ITA	DISOPERCOLATRICE DA BANCO - ORIGINALE	Pg.02
	ENG	BENCH TYPE UNCAPPING MACHINE - TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	Pg.06
	FRA	MACHINE À DÉSOPERCULER - TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE	Pg.10
	DEU	ENTDECKELUNGSGERÄT - ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	Pg.14

NOTE GENERALI RELATIVE ALLA SICUREZZA	
--	--

	Leggere attentamente prima dell'utilizzo il presente manuale. Conservarlo per una futura consultazione.
	Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore, per evitare possibili danneggiamenti alla macchina, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale istruzioni.
	Le note relative alla sicurezza sono riportate in ciascun paragrafo o sezione del presente Manuale.
	L'utilizzatore della macchina deve essere adeguatamente formato prima di ogni operazione.

	ATTENZIONE
---	-------------------


È la parola segnale che indica un pericolo con elevato rischio che, se non evitato, comporta morte o lesioni gravi.

	ATTENZIONE
---	-------------------

Ogni modifica tecnica che si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza della macchina, deve essere effettuata solo da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario Lega srl declina ogni responsabilità relativa a cambiamenti o a danni che ne potrebbero derivare.




	ATTENZIONE
---	-------------------

Utilizzare guanti e dispositivi di protezione individuali durante le operazioni di disimballo, pulizia, manutenzione, montaggio e smontaggio

	Guanti di protezione
---	----------------------

	ATTENZIONE
---	-------------------

Sulla macchina ed in varie zone coinvolte dal ciclo di lavoro, sono poste varie targhette di segnalazione e/o pericolo, mostrate di seguito. La loro funzione è di avvertire gli addetti autorizzati ad intervenire sulla macchina, in merito a eventuali pericoli, obblighi o divieti da osservare tassativamente, al fine di evitare situazioni pericolose sia per gli operatori ed eventuali persone esposte che per la macchina stessa.

	Pericolo di folgorazione
	Pericolo di ustione
	Pericolo di taglio

1.0 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA MACCHINA

Questo libretto e' parte integrante della macchina e l'accompagna fino alla demolizione.

La macchina presenta parti pericolose perchè allacciata alla rete elettrica e dotata di movimento, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose:

- un uso improprio
- la rimozione delle protezioni e lo scollegamento dei dispositivi di protezione
- la mancanza d'ispezioni e manutenzioni
- la manomissione dell'impianto elettrico

Le istruzioni devono essere integrate ed aggiornate in base alle disposizioni legislative e dalle norme tecniche di sicurezza vigenti.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.1 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Disopercolatrice da banco a lama vibrante. Questa piccola macchina ha una lama tagliente riscaldata elettricamente con resistenza controllata da termostato.

La lama viene fatta vibrare da un motoriduttore elettrico. Questo movimento, accoppiato al riscaldamento della lama, garantisce un taglio perfetto e veloce.

1.2 DATI TECNICI

Assorbimento totale	w	880
Potenza del motore	w	250
Tensione di alimentazione	V	220
Frequenza	hz	50
Peso	kg	15
Ingombro massimo	mm	520x420x250

1.3 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.

La disopercolatrice è studiata per l'utilizzo da parte di una sola persona.

Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

2.0 REGOLAZIONE E MESSA A PUNTO INIZIALE

Posizionare la macchina su un banco per disopercolare quindi allacciarla alla rete elettrica.

Regolare la distanza tra le guide porta telaino in funzione della larghezza dei telaini che andrete a disopercolare, serrare poi le viti delle guide.

Regolare l'inclinazione del telaio che sorregge le guide agendo sui pomelli (1). La diversa inclinazione fa variare l'incidenza della lama quindi la profondità del taglio. Quando il telaio è completamente inclinato, la lama taglia a filo legno.

2.1 NORME D'USO

Accendere il movimento della lama tramite il tasto (2).

Selezionare la temperatura della lama grazie al selettore del termostato (3). Il termostato può funzionare tra le temperature di 40°C e 120°C.

Si consiglia comunque di utilizzare normalmente una temperatura attorno ai 100°C.

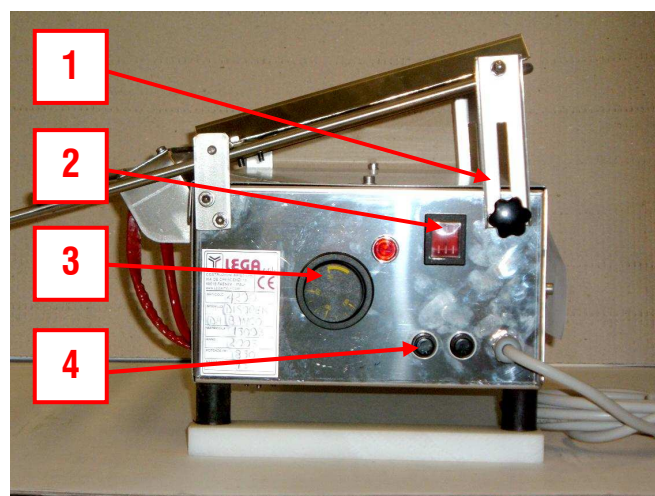
ATTENZIONE! La lama vibrante è riscaldata e affilata: durante la lavorazione non porre le mani in posizioni pericolose per la propria incolumità.

Far scivolare sulle guide porta telaino il favo da disopercolare dall'alto verso il basso, passando sulla lama prima una faccia poi l'altra. Gli opercoli così tagliati cadono sullo sgocciolatoio del banco.

2.2 MANUTENZIONE

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE VANNO ESEGUITE A MACCHINA FERMA E A COLLEGAMENTI ELETTRICI DISINSERITI.

Alla fine del lavoro la macchina deve essere lavata esclusivamente con acqua tiepida ed asciugata con un panno di cotone. Dopo l'ultima disopercolatura stagionale verificare lo stato funzionale della disopercolatrice e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione per avere la macchina nelle migliori condizioni per la disopercolatura dell'anno successivo. Fare attenzione affinché il motore interno alla macchina non venga a contatto con acqua.



2.3 INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONI

LA LAMA NON SI RISCALDA

- Controllare se la spina è bene collegata alla rete elettrica.
- Verificare l'integrità dei fusibili (4)
- Far controllare l'impianto elettrico da un elettricista.

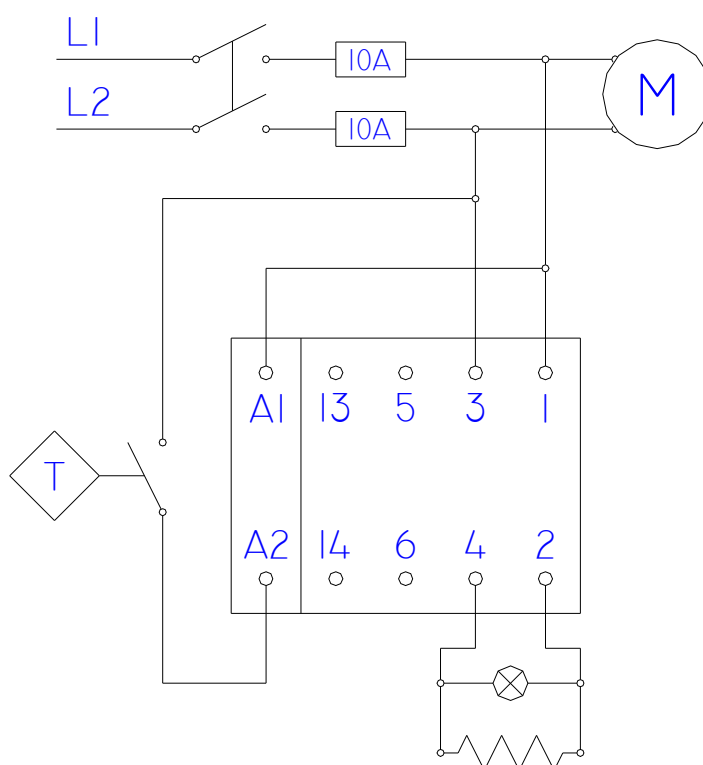
LA LAMA NON VIBRA

- Controllare il cuscinetto dell'eccentrico all'interno della macchina.
- Controllare la vite di collegamento tra eccentrico e motore.
- Controllare l'integrità delle lamine elastiche.
- Far controllare l'impianto elettrico da un elettricista.

2.4 RUMOROSITA'

Durante il funzionamento normale il livello di rumorosità non supera mai il valore di 70 dB(A).

IMPIANTO ELETTRICO





	GENERAL SAFETY INFORMATIONS
--	------------------------------------

	Read carefully this manual before using the machine. Keep it for future reference.
	In order to safeguard the safety of the operator, in order to avoid possible damage to the machine, before performing any operation on the machine it is necessary to have read and understood the whole instruction manual.
	The notes on safety are reported in each paragraph or section of this manual.
	The operator of the machine must be adequately trained before each operation.

	ATTENTION
--	------------------

It is the word signal that indicates a danger with a high risk which, if not avoided, results in death or serious injury.

	ATTENTION
--	------------------

Every technical change that has repercussions on the operation or on the safety of the machine, must be carried out only by technical personnel of the manufacturer or by technicians formally authorized by the same. Otherwise Lega Srl disclaims any liability related to changes or damage that could arise.

	ATTENTION
--	------------------

Use gloves and personal protective equipment during the operations of unpacking, assembly and cleaning.

	Protective gloves
--	--------------------------

	ATTENTION
--	------------------

Before starting the necessary operations on the machine, the operator and/or the authorized maintainers, must wear the following personal protective equipment:

	Danger of electric shock
	Danger of burns
	Cutting hazard



1.0 GENERAL SAFETY DIRECTIONS

READ THIS MANUAL THROUGHOUT BEFORE USING THE MACHINE

This handbook forms an integral part of the machine and should be kept with it throughout its working life. The machine includes dangerous electrically live and moving parts, which can **cause serious damages to persons or property in case of:**

- incorrect use
- removal of guards or disconnection of safety devices
- poor inspection and servicing
- tampering with the electric system

These directions must be completed and updated according to applicable legal provisions and technical safety standards.

The manufacturer may not be held responsible for failures, breaks or accidents resulting from incorrect use of the machine or failure to follow the directions contained in this manual.

1.1 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

Uncapping machine suitable for bench mounting with vibrating blade. Compact machine with an electrically heated knife blade with thermostat-controlled resistor.

Blade vibration is powered by an electric gearmotor. This movement, combined with blade heating, ensures accurate, fast cutting.

1.2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Total absorption	w	880
Motor power	w	250
Input voltage	V	220
Frequency	Hz	50
Weight	Kg	15
Overall dimensions	mm	520x420x250

1.3 MACHINE OPERATORS

CAUTION! FOR SAFETY PURPOSES, THIS MACHINE SHOULD BE USED BY SKILLED STAFF ONLY, AWARE OF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL WHICH FORMS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

The uncapping machine has been designed for operation by a single worker.

Basic technical and mechanical skills are required to correctly operate the machine and carry out maintenance and basic servicing.

2.0 MACHINE ADJUSTMENT BEFORE START-UP

Place the machine on an uncapping bench then connect it to the power line.

Adjust the distance between frame holder guides according to the width of the frames to uncap, then tighten the guide screws.

Adjust the angle of the guide-supporting frame by turning the knobs (1). Different frame angles mean different levels of blade action and hence, difference cutting depths. When the frame has reached full inclination, the blade will cut flush with the wooden frame.



2.1 OPERATING INSTRUCTIONS

Power on blade movement via the button (2).

Select the blade temperature via the thermostat selector (3). The thermostat can work at temperatures ranging between 40°C and 120°C.

A temperature of around 100°C, however, is usually recommended.

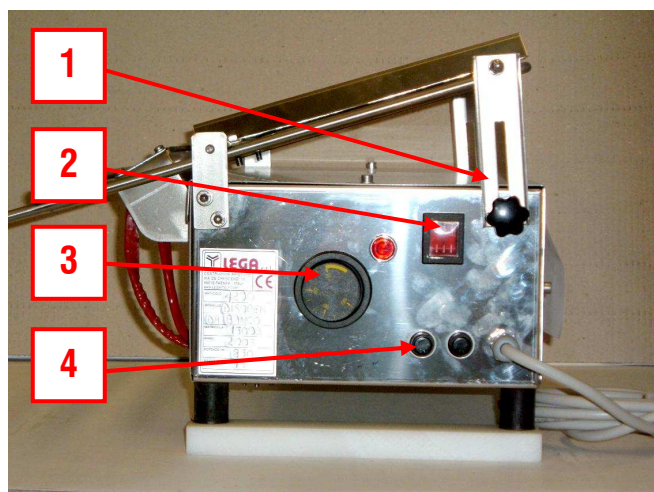
CAUTION! The vibrating blade is hot and sharp: avoid injuries by never placing your hands in dangerous positions during work.

Cause the hive to uncap to slide on the frame holder guides from top to bottom, ensuring that one side goes over the blade first, followed by the other side. Cut-off cappings will thus fall onto the bench drip.

2.2 MAINTENANCE

MAINTENANCE OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT AFTER STOPPING THE MACHINE AND DISCONNECTING ELECTRIC POWER.

At work end, the machine should be rinsed with warm water only and wiped dry with a cotton cloth. After the last uncapping cycle at season end, check the uncapping machine efficiency and carry out any required maintenance to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year. Make sure that the machine internal motor never enters into contact with water.



2.3 FAULTS, CAUSES AND REMEDIES

THE BLADE WON'T HEAT UP

- Check if the machine is correctly plugged into the power line.
- Check that the fuses are efficient (4)
- Have the system checked by an electrician.

THE BLADE WON'T VIBRATE

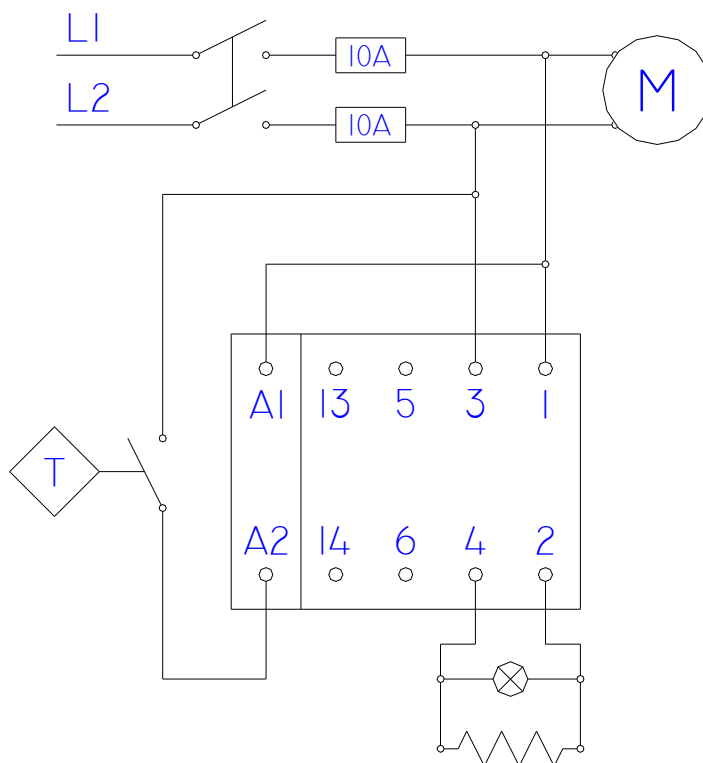
- Check the machine internal cam bearing.
- Check the connecting screw between the cam and motor.
- Check that the elastic bands are intact.
- Have the system checked by an electrician.

2.4 NOISE LEVEL





During normal operation the noise level never exceeds the value of 70 dB(A).



ELECTRIC SYSTEM



REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

	Lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation. Le conserver pour une prochaine consultation.
	Afin de garantir la sécurité de l'opérateur, pour éviter tout risque d'endommagement de la machine, il est indispensable d'avoir pris connaissance de tout le manuel d'instructions avant d'effectuer quelque opération que ce soit sur la machine.
	Les remarques relatives à la sécurité sont indiquées dans chaque paragraphe ou section du présent manuel.
	L'utilisateur de la machine doit être spécifiquement formé avant toute opération.



ATTENTION

C'est le mot signal qui indique un danger avec un risque élevé qui, s'il n'est pas évité, entraîne la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Toute modification technique qui se répercute sur le fonctionnement ou la sécurité de la machine doit être effectuée exclusivement par le personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par ce dernier. Dans le cas contraire, Lega srl sera déchargée de toute responsabilité relativement aux changements ou dommages qui en découleraient.



ATTENTION

L'opérateur et/ou les agents de maintenance autorisés, avant de commencer les opérations nécessaires sur la machine, doivent s'équiper des dispositifs de protection individuelle :






Gants de protection



ATTENTION

Sur la machine et dans diverses zones impliquées dans le cycle de fonctionnement, sont présentes les différentes plaquettes de signalisation et/ou de danger, illustrées ci-dessous. Leur fonction est d'avertir les employés autorisés à intervenir sur la machine des dangers, des obligations ou des interdictions à respecter impérativement, afin d'éviter les situations dangereuses aussi bien pour les opérateurs que pour les personnes éventuellement exposées et que pour la machine même.

	Risque d'électrocution
	Danger de brûlures
	Risque de coupure

1.0 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT CE GUIDE AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Ce guide fait partie intégrante de la machine et l'accompagne jusqu'à sa démolition.

La machine présente des parties dangereuses car elle est branchée au réseau électrique et comprend des organes en mouvement, elle peut donc causer de graves dommages aux personnes ou aux biens dans les situations suivantes :

- une utilisation impropre ;
- le retrait des protections et le débranchement des dispositifs de protection ;
- le manque de contrôles et de maintenance ;
- la modification de l'installation électrique.

Les instructions doivent être complétées et actualisées en fonction des dispositions législatives et des normes techniques de sécurité en vigueur.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Machine à désoperculer à lame vibrante. Cette petite machine a une lame coupante chauffée électriquement avec une résistance contrôlée par thermostat.

La lame vibre grâce à un motoréducteur électrique. Ce mouvement, accouplé au réchauffement de la lame, garantit une coupe parfaite et rapide.

1.2 DONNÉES TECHNIQUES

Absorption totale	w	880
Puissance du moteur	w	250
Tension d'alimentation	V	220
Fréquence	hz	50
Poids	15 kg	
Encombrement maximum	mm	520x420x250

1.3 PERSONNEL PRÉPOSÉ AU FONCTIONNEMENT

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.

La machine à désoperculer a été conçue pour être utilisée par une seule personne.

Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de problèmes élémentaires.

2.0 RÉGLAGE INITIAL ET PREMIÈRE MISE AU POINT DE LA MACHINE

Placer la machine à désoperculer sur un bac à désoperculer et ensuite la raccorder au réseau électrique.

Régler la distance entre les glissières porte-cadre en fonction de la largeur des cadres que vous désoperculerez, serrer ensuite les vis des glissières.

Régler l'inclinaison du cadre qui soutient les glissières à l'aide des boutons filetés (1). L'inclinaison différente fait varier l'incidence de la lame et donc la profondeur de coupe. Quand le cadre est complètement incliné, la lame coupe le bois à ras.

2.1 RÈGLES D'UTILISATION

Allumer le mouvement de la lame avec le bouton (2).

Sélectionner la température de la lame grâce au sélecteur du thermostat (3). Le thermostat peut fonctionner entre les températures de 40°C et 120°C.

Nous conseillons néanmoins d'utiliser une température de travail d'environ 100 °C.

ATTENTION ! La lame vibrante est chaude et affilée : pendant le travail, ne pas mettre les mains dans des positions dangereuses.

Faire glisser sur les glissières porte-cadre le cadre à désoperculer de haut en bas, en passant sur la lame d'abord une face et ensuite l'autre. Les opercules ainsi coupés tombent sur le panier d'égouttage du bac.

2.2 MAINTENANCE

LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LA MACHINE ARRÊTÉE ET DÉBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Faire attention à ce que le moteur interne de la machine n'entre pas en contact avec l'eau.

2.3 INCONVÉNIENTS POSSIBLES ET SOLUTIONS

LA LAME NE SE RÉCHAUFFE PAS

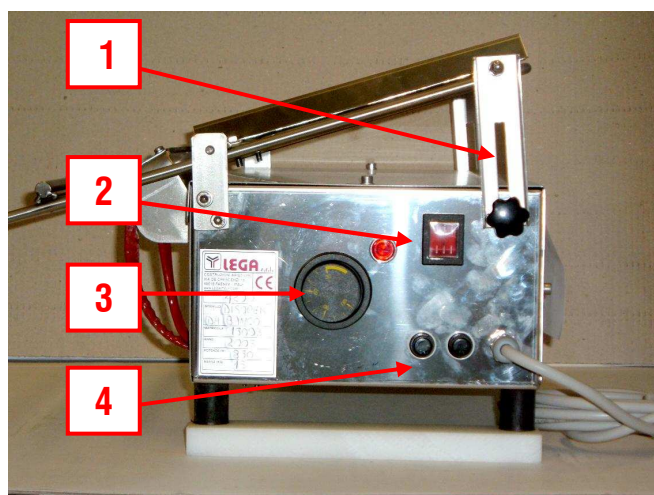
- Contrôler que la fiche est bien branchée au réseau électrique.
- Vérifier que les fusibles sont en bon état (4)
- Faire contrôler l'installation électrique par un électricien.

LA LAME NE VIBRE PAS

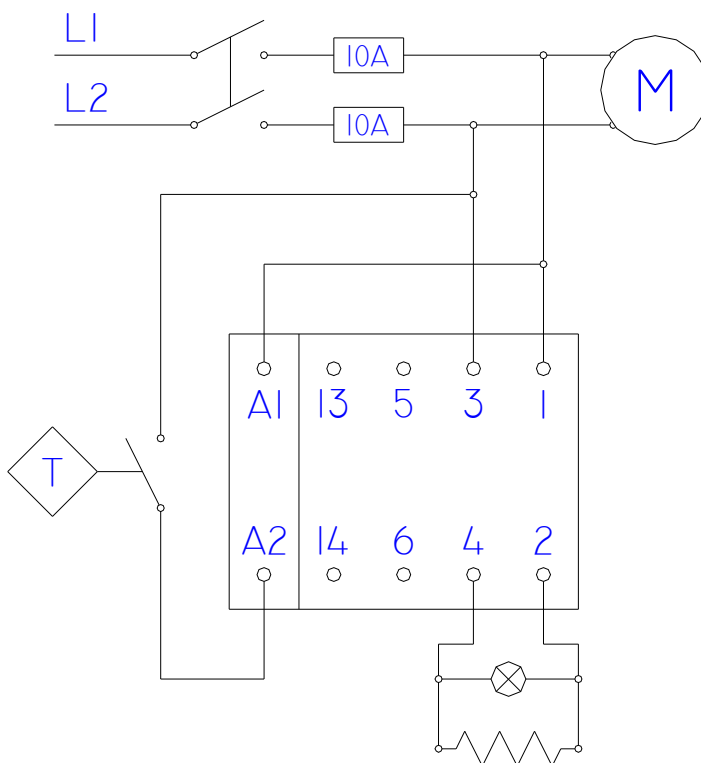
- Contrôler le roulement de l'excentrique dans la machine.
- Contrôler la vis de raccordement entre l'excentrique et le moteur.
- Contrôler que les lamelles élastiques sont en bon état.
- Faire contrôler l'installation électrique par un électricien.

2.4 NIVEAU DE BRUIT ÉMIS





En fonctionnement normal, le niveau de bruit ne dépasse jamais la valeur de 70 dB(A).




INSTALLATION ÉLECTRIQUE









	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
--	---------------------------------------

	Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.
	Zum Schutz der Sicherheit des Bedieners und zur Vermeidung möglicher Schäden an der Maschine ist es unerlässlich, dass Sie die gesamte Betriebsanleitung gelesen haben, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.
	Sicherheitshinweise finden Sie in jedem Absatz oder Abschnitt dieses Handbuchs.
	Der Benutzer der Maschine muss vor jeder Bedienung entsprechend geschult werden.

	WARNUNG
Es ist das Wort Signal, das auf eine Gefahr mit hohem Risiko hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.	

	WARNUNG
Jede technische Änderung, die den Betrieb oder die Sicherheit der Maschine beeinträchtigt, darf nur vom technischen Personal des Herstellers oder von vom Hersteller offiziell autorisierten Technikern durchgeführt werden. Andernfalls lehnt Lega srl jede Verantwortung für Änderungen oder Schäden ab, die sich daraus ergeben könnten.	

	WARNUNG
Der Bediener und/oder das autorisierte Wartungspersonal muss vor Beginn aller erforderlichen Arbeiten an der Maschine die folgenden persönlichen Schutzausrüstungen tragen:	
	Schutzhandschuhe

	WARNUNG
An der Maschine und in verschiedenen Bereichen des Arbeitszyklus befinden sich verschiedene Warn- und/oder Gefahrensymbole, wie unten dargestellt. Ihre Aufgabe ist es, die autorisierten Bediener der Maschine vor Gefahren, Verpflichtungen oder Verboten zu warnen, die streng zu beachten sind, um gefährliche Situationen sowohl für den Bediener und die exponierten Personen als auch für die Maschine selbst zu vermeiden.	
	Stromschlaggefahr
	Verbrennungsgefahr
	Schnittgefahr

1.0 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

DIESES HANDBUCH VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS AUFMERKSAM DURCHLESEN.

Dieses Handbuch ist wesentlicher Gerätebestandteil und muss es bis zu dessen Entsorgung begleiten.

Das Gerät weist gefährliche Teile auf, einerseits, weil es an das Stromnetz angeschlossen ist, andererseits durch den bewegten Mechanismus. Demnach können schwere Personen- und Sachschäden wie folgt verursacht werden:

- sachwidriger Gebrauch
- Abnahme von Schutzvorrichtungen und Abklemmen von Schutzvorrichtungen
- mangelnde Geräteprüfung und Wartung
- willkürliche Änderung der elektrischen Anlage

Die Anweisungen müssen unversehrt aufbewahrt und je nach gesetzlichen Vorschriften und gültigen technischen Sicherheitsnormen aktualisiert werden.

Die Herstellerfirma ist keinesfalls für Störungen, Schäden oder Unfälle verantwortlich, die auf die Missachtung oder mangelnde Anwendung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zurückzuführen sind.

1.1 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Entdeckelungsgerät mit vibrierendem Messer. Dieses kleine Gerät hat ein über ein thermostatgesteuertes Heizelement elektrisch erhitztes Messer.

Das Messer wird mit einem Elektromotor zum Vibrieren gebracht. Diese Bewegung sorgt durch die gleichzeitige Erhitzung des Messers für ein perfektes und rasches Entdeckeln.

1.2 TECHNISCHE DATEN

Stromaufnahme gesamt	W	880
Motorleistung	W	250
Versorgungsspannung	V	220
Frequenz	Hz	50
Gewicht	kg	15
Maximale Außenmaße	mm	520x420x250

1.3 ZUSTÄNDIGES PERSONAL

ACHTUNG! ZUR SICHERHEIT DARF DIESES GERÄT AUSSCHLIESSLICH DURCH ERWACHSENE VERWENDET WERDEN, DIE ÜBER DIE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN BESCHEID WISSEN. DAS HANDBUCH IST WESENTLICHER BESTANDTEIL DES GERÄTS.

Das Entdeckelungsgerät ist für die Bedienung durch eine einzige Person entwickelt.

Für die Ausführung der Arbeit und der Wartungsarbeiten sowie im Falle von Störungen ist ein Grundwissen im mechanischen, technischen Bereich erforderlich.

2.0 REGELUNG UND ANFÄNGLICHE EINSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine Entdeckelungswanne und schließen Sie es an das Stromnetz an. Regeln Sie den Abstand zwischen den Rahmenführungen je nach Breite der Rähmchen, die entdeckelt werden sollen, ziehen Sie danach die Schrauben der Führungen an. Regeln Sie die Neigung des Stützrahmens der Führungen über die Knöpfe (1). Die Neigung wirkt sich auf den Anstellwinkel des Messers und demnach auf die Schnitttiefe aus. Bei komplett geneigtem Rahmen schneidet das Messer bündig mit dem Holz.

2.1 GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

Schalten Sie die Messerbewegung über die Taste (2) ein. Wählen Sie die Messertemperatur über den Wahlschalter des Thermostats (3). Der Thermostat funktioniert zwischen 40 und 120 °C.
Es ist auf jeden Fall empfehlenswert, bei einer Temperatur um 100 °C zu arbeiten.

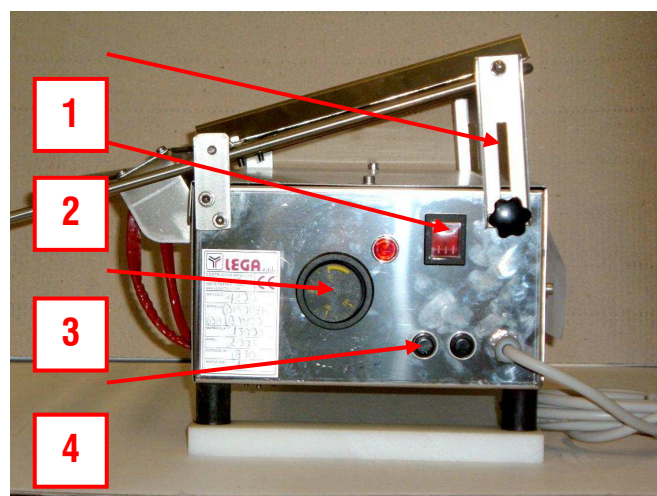
ACHTUNG! Das Messer ist heiß und scharf: Passen Sie während der Arbeit auf Ihre Hände auf!

Lassen Sie das zu entdeckelnde Rähmchen von oben nach unten auf den Führungen gleiten und schneiden Sie zuerst die eine, dann die andere Seite. Die abgeschnittenen Deckel fallen in die Abtropffläche des Entdeckelungstisches.

2.2 WARTUNG

ALLE WARTUNGSEINGRIFFE MÜSSEN BEI STILLSTEHENDEM GERÄT UND AUSGESTECKTER STROMZUFUHR DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Nach dem letzten Entdeckelungsvorgang der Saison ist das Entdeckelungsgerät auf seinen Funktionszustand zu prüfen. Nehmen Sie eventuelle Wartungsarbeiten vor, damit das Gerät für das Jahr danach in einwandfreiem Zustand ist. Geben Sie acht, dass der im Gerät befindliche Motor nicht mit Wasser in Berührung gelangt.



2.3 STÖRUNGEN UND ABHILFEN

DAS MESSER WIRD NICHT ERHITZT

- Sicherstellen, ob der Stecker gut ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Die Sicherungen (4) auf ihre Unversehrtheit prüfen.
- Die Elektroinstallation von einem Elektriker prüfen lassen.

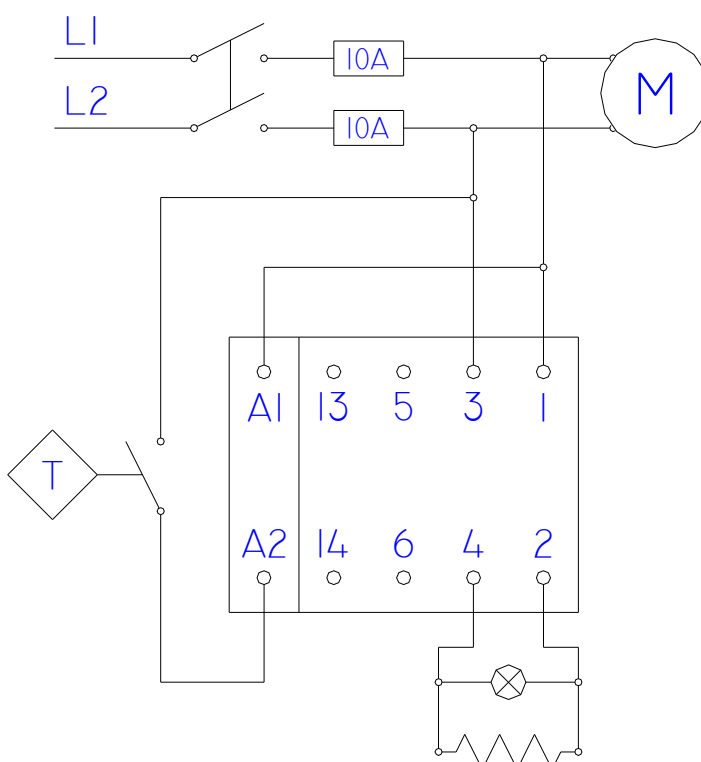
DAS MESSER VIBRIERT NICHT

- Prüfen Sie das Lager des Exzenterantriebs innerhalb des Geräts.
- Prüfen Sie die Verbindungsschraube zwischen Exzenterantrieb und Motor.
- Prüfen Sie die Unversehrtheit der elastischen Folien.
- Die Elektroinstallation von einem Elektriker prüfen lassen.

2.4 GERÄUSCHPEGEL

Im Normalbetrieb darf der Geräuschpegel 70 dB(A) nicht überschreiten.


ELEKTROANLAGE





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Numero di matricola

 La ditta **LEGA** srl - Costruzioni Apistiche, con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice degli articoli sopra descritti e detentrica del fascicolo tecnico, dichiara la **conformità CE** alle seguenti disposizioni legislative:

D.Lgs 17/2010 Direttiva 2006/42/CE, relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE;
Direttiva 2014/35 UE, relativa alla bassa tensione;
Direttiva 2014/30 UE, relativa alla compatibilità elettromagnetica;
DPR nr 459 24/07/1996, relativo al riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine.

Dichiara inoltre la **conformità alimentare**, igienica e di sicurezza dei materiali utilizzati per la produzione dei particolari che vengono in contatto con gli alimenti negli articoli di cui sopra, in riferimento:

Reg CE 1935/2004, riguardante i materiali ed oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari;
Reg CE 2023/2006, sulle buone pratiche di fabbricazione;
DM 21/03/1973, disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale e successive modifiche ed integrazioni;
Decreto 6/8/2015 nr 195, riguardante l'aggiornamento limitatamente agli acciai inossidabili al decreto del ministro della sanità del 21/03/1973;
Reg 1895/2005, relativa ai derivati epossidici;
Reg CE 10/2011, riguardante i materiali ed oggetti in plastica destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari;
D.Lgs nr.29 del 10/02/2017, MOCA;
Circolare del Ministero della Salute del 17/07/2017.



LEGA srl - Costruzioni Apistiche, with registered office in Faenza, in Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the above-mentioned products and holder of the technical file, hereby declares **CE conformity** with the following laws:

D.Lgs 17/2010 Directive 2006/42/EC on machinery which amends directive 95/16/EC;
Directive 2014/35/EU on low voltage;
Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility;
Italian Presidential Decree No. 459 of 24/07/1996 on the harmonization of the laws of Member States relating to machinery.

It also declares that the materials used to manufacture the parts of the above-mentioned products which come into contact with food comply with **food**, hygiene and safety standards, with reference to:

Reg. (EC) 1935/2004 on materials and articles intended to come into contact with food;
Reg. (EC) 2023/2006 on good manufacturing practices;
Italian Ministerial Decree 21/03/1973 hygiene rules for packaging, containers and utensils intended to come into contact with foodstuffs or personal-use products and subsequent amendments and additions;
Italian decree No. 195 of 6/8/2015 amending the decree of the Minister for Health of 21/03/1973 concerning stainless steel;
Reg. (EC) 1895/2005 on epoxy derivatives;



Reg. (EU) 10/2011 on plastic materials and articles intended to come into contact with food;
Italian Legislative Decree No. 29 of 10/02/2017, MOCA;
Circular of the Italian Ministry of Health of 17/07/2017.



L'entreprise **LEGA srl** – Costruzioni Apistiche, ayant son siège social à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fournissant les articles décrits ci-dessus et titulaire du dossier technique, déclare la conformité CE aux dispositions légales suivantes :

D.Lgs 17/2010 Directive 2006/42/CE relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE ;
Directive 2014/35 UE relative à la basse tension ;
Directive 2014/30 UE relative à la compatibilité électromagnétique
Décret présidentiel n°459 du 24/07/1996 relatif au rapprochement des législations des États membres relatives aux machines.

Déclare également la conformité alimentaire, d'hygiène et de sécurité des matériaux utilisés pour la production des pièces entrant en contact avec les denrées alimentaires avec les articles ci-dessus, en référence :

au **Règlement CE 1935/2004**, concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ;
au **Règlement CE 2023/2006**, concernant les bonnes pratiques de fabrication ;
au **Décret ministériel du 21/03/1973**, discipline hygiénique des emballages, récipients, ustenciles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou des substances personnelles et ses modifications successives ;
au **Décret n°195 du 06/08/2015**, relatif à la mise à jour limitée aux acier inoxydables du décret du ministre de la santé du 21/03/1973 ;
au **Règlement 1895/2005**, relatif aux dérivés époxydiques
au **Règlement CE 10/2011**, concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ;
au **Décret législatif n°29 du 10/02/2017**, MOCA ;
à la **Circulaire du Ministère de la Santé** du 17/07/2017



Das Unternehmen **LEGA srl** - Costruzioni Apistiche, mit Sitz in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, erklärt die **CE-Konformität** als Lieferant der oben genannten Artikel und Inhaber der technischen Unterlagen gemäß den folgenden Bestimmungen:

D.Lgs 17/2010 Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG;
Richtlinie 2014/35 EU, Niederspannungsrichtlinie;
Richtlinie 2014/30 EU, zur elektromagnetischen Verträglichkeit von Elektro- und Elektronikprodukten;
Ital. Präsidialerlass DPR 459 24.07.1996 über die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten in Bezug auf Maschinen.

Darüber hinaus wird die **Lebensmittel-, Hygiene- und Sicherheitskonformität** der Materialien, die für die Herstellung der Teile verwendet werden, die in den oben genannten Artikeln mit Lebensmitteln in Berührung kommen, in Bezug auf folgende Bestimmungen erklärt:

Verordnung (EU) 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;
Verordnung (EU) 2023/2006 über gute Herstellungspraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;
Ital. Ministerialerlass DM 21/03/1973, Hygienevorschriften für Verpackungen, Behälter und Werkzeuge, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln oder Stoffen für den persönlichen Gebrauch in Berührung zu kommen, sowie nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;
Ital. Erlass Nr. 195 vom 6/8/2015 in Bezug auf die Aktualisierung des Erlasses des Gesundheitsministers vom 21/03/1973 hinsichtlich rostfreien Stählen;
Verordnung 1895/2005 über Epoxyderivate;
Verordnung (EU) 10/2011 über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;



Ital. gesetzesvertretendes Dekret Nr. 29 vom 10.02.2017 MOCA;
Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 17.07.2017

LEGA S.R.L.
COSTRUZIONI APISTICHE
Via Maestri del Lavoro, 23
48018 FAENZA (RA) ITALY
CF 054626834



GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIGE GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Ab dem Kaufdatum der Maschine gilt eine 24-monatige Garantiezeit.

Die Garantie gilt nur, wenn bei Abholung durch unseren Kundendienst, oder einen autorisierten Techniker, der Kassenzettel oder die Rechnung als Kaufbeleg vorgelegt werden.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche.

Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les



composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie besteht in der Reparatur oder im kostenlosen Ersatz der Maschinenteile, die durch Material- oder Fabrikationsfehler des Unternehmens Lega oder durch einen unserer autorisierten Techniker defekt sind. Die Garantie erlischt bei Schäden durch Nachlässigkeit, unsachgemäße Benutzung oder Benutzung entgegen der in der Bedienungsanleitung angegebenen Hinweise, durch Unfälle, Veränderungen, falsche Reparaturen oder Einbau von nicht originalen Lega-Ersatzteilen, Reparaturen durch nicht durch Lega Srl autorisiertes Personal, Transport vom und zum Kunden. Von der Garantie ausgeschlossen sind alle elektrischen Bestandteile (Elektromotoren, Bedienelemente etc.) sowie alle Teile, die normaler Abnutzung unterliegen und Teile, die nur der Verschönerung dienen.

Die Kosten für die Arbeitszeit, die Verpackung, den Versand sowie den Transport gehen zu Lasten des Kunden. Jedes beschädigte ersetzte Teil geht in unser Eigentum über. Ein eventueller Schaden oder Defekt während oder nach der Garantiezeit berechtigt den Kunden nicht zur Einstellung der Zahlung oder zur Zahlung eines reduzierten Kaufpreises. Das Unternehmen schließt jede Haftung für Schäden durch unsachgemäße Benutzung der Maschine aus.